

Porównanie tłumaczeń Amosa 5:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niech raczej prawo popłynie jak woda i sprawiedliwość – jak całoroczny* potok!**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niech raczej prawo popłynie strumieniem i sprawiedliwość — niczym potok wieczny!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Niech raczej sąd tryska jak woda, a sprawiedliwość jak gwałtowny strumień.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale sąd nawalnie popłynie, jako woda, a sprawiedliwość jako strumień gwałtowny.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I odkryje się sąd jako woda a sprawiedliwość jako potok gwałtowny.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niech sprawiedliwość wystąpi jak woda z brzegów i prawość niech się wyleje jak nie wysychający potok!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niech raczej prawo tryska jak woda, a sprawiedliwość jak potok nie wysychający!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niech prawo rozlewa się jak woda, a sprawiedliwość jak niewysychający potok!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niech sprawiedliwość rozleje się jak woda, a prawość niech będzie jak potok, który nie wysycha!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ale raczej niech prawo jak woda płynie swym biegiem, a sprawiedliwość jak strumień, który niegdy nie wysycha.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І покотиться суд як вода і праведність як з непрохідного потоку.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Raczej niech sąd potoczy się jak woda, a sprawiedliwość jak bystry potok.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I niechaj sprawiedliwość tryśnie jak wody, a prawość jak nieustannie płynący potok.

¹⁾ Lub: stały, nie wysychający.

²⁾ <x>470 7:21-23</x>